

СВОБОДА

LIBERTY

Часопись для руского народа въ Америцѣ и органъ „Руского Народного Союза“.

Рѣкъ VIII.

Мт. Кармель, Па. Четвергъ 12 го Юлія 1900.

Число 27.

КАЛЕНДАРЬ.

Св. Ап. Петра и Павла
Сборъ 12 апостоловъ.
Косма и Даміанъ, бесѣды.
Св. Иоаннъ, 4-е Число. Р. Пр. Д.
Иванъ, 4-е Число.
Андрей Крестный
Кирилъ и Мелодій

ЗНАТЬ.

„Сироты Союза“ — Вѣдѣна. — Заключи школы. — Выборъ. — Лѣтніе слѣды. — Новинки. — Фейерверкъ. — Казна про красную палку. — Руско-англійскій провѣдникъ. — Омошени.

Увага.

Хотѣя приступити до „Союза“ най посылають, ступити и мѣсячнѣ до календаря: Mr. Alex Szlanta, Postmaster, MAYFIELD, PA., Lack, Co.

И увѣдомлять секретаря подѣ адресою: Dionysius Pyrez, P. O. Box 355, OLYPHANT, PA., Lack, Co.

Кто хоче записати собѣ одинокъ, * РУССКО * РОБОТНИЧЪ ГАЗЕТУ, и пише на адресъ: „СВОБОДА“ P. O. Box 13, MT. CARMEL, PA.

ПРАВЫ „Р. Н. СОЮЗА.“

Въше въ вѣдѣно червню б р приступили до „Р. Н. Союза“ слѣдующіи новіи члены: Buffalo, N. Y. Число въ годъ: 1915 Зиньо Николай 1916 Гарауэзъ Иванъ 1916 Scottdale, Pa. Бр. св. Іоаннъ Христителъ. Градонъ Михайлъ 790 Беднарчикъ Василь 1916

26. Бодакъ Гриць 1917
27. Гула Стефанъ 1917
28. Федакъ Павло 1918
29. Киваль Дмитро 1918
30. Гриць 1919
31. Скуба Николай 1919
32. Турчикъ Теодоръ 1920

Charleroi, Pa. Новѣ братство.
33. Войтовичъ Василь 1920
34. Скрепачъ Теодоръ 1921
35. Павелчакъ Стефанъ 1921
36. Шимунчикъ Иванъ 1922
37. Перуцъ Лука 1922
38. Корещъ Писифъ 1923
39. Мадзай Иванъ 1923
40. Теодоръ 1924
41. Маличакъ Петро 1924
42. Березний Онуфрій 1925
43. Дидикъ Иванъ 1925
44. Бубнякъ Даміанъ 1926
45. Дутко Сава 1926
46. Сивуличъ Теодоръ 1927
47. Маличакъ Теодоръ 1927
48. Боденчакъ Тимко 1928
49. Дидикъ Лешко 1928
50. Скрепачъ Андрей 1929
51. Тылявскій Петро 1929
52. Цювашка Михайлъ 1930
53. Патрикъ Василь 1930
54. Цювашка Петро 1931
55. Маличакъ Николай 1931
56. Корина Тимко 1932
57. Бойко Іоакимъ 1932
58. Телехъ Николай 1933
59. Калачъ Писифъ 1933
60. Тулавскій Гриць 1934

Auburn, N. Y.
61. Сусереба Иванъ 886
62. Зозуля Иванъ 1934
63. Рогко Теодоръ 1935
64. Маличакъ Стефанъ 1935
65. Базашъ Юрко 1936
66. Маличакъ Даміанъ 1936
67. Курцъ Иванъ 1937
68. Жидикъ Текля 1937
69. Нѣмецъ Анна 1938
70. Тхорикъ Анастасія 1938
71. Шатковичъ Юстина 1939

St. Louis, Mo.
72. Шепанъ Михайлъ 1939
73. Сернякъ Андрей 1940
74. Кельонжакъ Лука 1940

75. Бодакъ Иванъ 248
76. Адамчакъ Иванъ 248
77. Матришинъ Дмитро 249

Priceburg, Pa.
79. Петричъ Митро 1341
Shamokin, Pa.
80. Грибовскій Петро 370
81. Родакъ Антошъ 370
Syracuse, N. Y. Новѣ братство.
82. Янко Петро 1941
83. Галина Теодоръ 1941
84. Ревачъ Теодоръ 1942
85. Кудикъ Филиппъ 1942
86. Солякъ Михайлъ 1943
87. Садовскій Михайлъ 1943
88. Дмитрикъ Осипъ 1944
89. Мацко Василь 1945
90. Сусереба Иванъ 1946
91. Кудикъ Антошъ 1946
92. Костикъ Дмитро 1947
93. Курцъ Писифъ 1947
94. Ляхъ Василь 1948
95. Фшовень Писифъ 1948
96. Маличъ Иванъ 1949

Pittsburg, Pa.
101. Войцъ Тимко 1951
102. Иванковичъ Гриць 1951
103. Базановскій Стефанъ 1952
104. Кордъ Павло 1952
105. Маличакъ Даміанъ 1953
106. Меховичъ Иванъ 1953
107. Оеухъ Варвара 1954
Belle Vernon, Pa.
108. Мышко Стефанъ 144
109. Данило Василь 145
110. Фрицъ Василь 145

Ollyphant, Pa. 30, юнія 1900. Д. Пиръ, секретарь.

Rhone, Pa.
75. Бодакъ Иванъ 248
76. Адамчакъ Иванъ 248
77. Матришинъ Дмитро 249

Northampton, Pa.
97. Пелець Гриць 1949
98. Палецкій Андрей 1949
99. Сазанскій Петро 1950
100. Дришка Петро 1950

Ольфантъ, Па. 30, юнія 1900. Д. Пиръ, секретарь.

Вѣдѣна

до рускихъ братствъ приступившихъ въ члены товариства „Руско-Народный Дѣлъ Емигрантскій въ Америцѣ.“

Вже мивуло три мѣсяцѣ, якъ многіи нашіи рускіи братства зголосили своє приступленіе до нашего товариства, и кромѣ кількохъ братствъ, еще до насъ не подали своихъ рішенихъ жертвъ (вкладокъ) по 50 цнт.

Ду утворенія и впровадження въ житѣ „Руского Емигрантского Дома“ потрібно намъ еще 500 дол., для того просимо нашихъ уважаемыхъ братствъ, щобъ якъ найскорѣе зобрали и надѣлали жертвы, бо-жъ маємо надѣю, що кожде братство дотримасъ слова и якъ пайскорѣе сповнитъ свѣтлый обовязокъ народный.

Понесе сегодѣня копѣенці „Р. Н. Союза“ такожъ ухвалила, що всѣ братства якъ и прочіи члены „Р. Н. Союза“ мають належати до нашего товариства и разъ на рѣкъ складати жертвы на „Рускій Домъ Емигрантскій“. Для того просимо уважаемыхъ мѣсячныхъ секретарѣвъ „Р. Н. Союза“, щобъ не жаловали труда и вже теперь зачали збирати рішенихъ вкладки, бо разъ на рѣкъ жертвувати 50 цнт. на такъ християнскую и вѣстную рускую цѣль, якъ „Рускій Домъ Емигрантскій“, пѣхто не повиненъ жаловати. Зобрай грошъ просимо вѣдѣлати на руки нашего касіера п. Н. Парилыка, а списъ членѣвъ и жертвъ на руки секретаря п. К. Курчова.

Нашіи емигранты потребу-ють якъ найскорѣе помо-чи, и неодного бѣдного на-

завѣ до краю наворачаютъ лишь черезъ те, що не було кому нимъ заняти ся. А колько-жъ то нашихъ ново-прибувшихъ рускихъ дѣвчатъ дѣстасъ ся въ зѣи руки або на службы до жидѣвъ лишь черезъ те, що не було кому добре нимъ заопѣко-ватись? То-жъ въ кого ще бе руска кровь и въ кого естъ християнское сердце, просимо не зволѣкати, а чиме скорѣе вступити въ члены нашего товариства.

Джерси Сити 8, юлія 1900. За комитетъ товар. „Р. Н. Д. Е.“ въ Америцѣ: О. Н. Подгоренскій, председатель, К. Курчовъ, секретарь.

Закладайте школы.

Дуже часто можна чути нарекания на темпоть и не просвѣщенность Русенна. Говорятъ про се и пишутъ Американцы, говорятъ другіи пародности, пишутъ и наши рускіи газеты, ба на-конецъ говоримо про се и знаємо такъ мы саміи, робучій народъ.

Чи-жъ нѣма на се ратунку, чи муситъ такъ всегда остати? Нѣ, ередство на се е и то дуже просте и легке, если-бъ мы лишь хотѣли зъ него користати. Средствомъ е школа, бо хоть правда, що научитись мож-на богато такожъ черезъ стѣпѣнѣсть въ мудрыхъ люд-ми а слухане ихъ бесѣдъ, то однакъ звѣсна рѣчь, що нашіи люди заняты всегда работою не мають навѣтъ способности сходити ся зъ учеными людьми, черезъ шо одинокимъ для нихъ жере-ломъ науки е книжка и га-

зета. Щобъ зновъ чоловікъ могъ користати зъ газеты або книжки та набирати зъ нихъ науки — муситъ вѣнъ умѣти читати и писати. Осѣдлѣного потребно е школа.

Мы, що правда, маємо вже нару школы въ Америцѣ, одніи лѣпшии, другіи горшіи, але всѣ они майже, зъ од-нимъ лишь або двома вы-пѣтками, о сколько намъ вѣдомо, суть для дѣтей. А старшіи-же якъ? Чи они вже такіи мудрыи та ученіи, що школы нимъ не потребно? Намъ здае ся противно, здае ся, что старшимъ ще больше рускои школы потреба якъ дѣтямъ, бо дѣти ходять до школы англійскихъ и тамъ все чогось научать ся, хоть бы до рускои школы и не ходили, але старшимъ, що до жаднои школы въ англійскон, пѣ рускон не хо-дили — отсимъ передовѣсьи школы потреба. Подѣ шко-лю не розумѣмо будынку самого, але передовѣсьи е наука. Часомъ трафити ся може, що люди за бѣдныи, щобъ поспѣшити собѣ будынокъ на школу, але за те школа у нихъ може бути добра, павѣтъ лѣтна якъ тамъ, где суть великіи та красніи будынки школьни.

Помимо того однакъ ко-гда руска громада, хоть бы и паймена, повинна поста-ратись якъ пайскорѣе о просторе, здорově и добре освѣтлене мѣсте на школу (науку), бо если школа не-вѣдновѣдна, то и наука не-може ити добре и тѣ, що учать ся терпятъ на томъ. До школы такои повинны ходити дѣти вернувши зъ школы англійскои, а старшіи, що вже роблять, вечеръ по-роботѣ.

Розумѣе ся, що кожда

школа повинна постарати ся о доброго учителя, чо-ловѣка, що не лишь розу-мѣвъ бы добре свою задачу, але и працювавъ щиро.

Лучае ся однакъ въ кож-дой громадѣ, що такъ дѣти якъ и старшіи мешкають за-далеко вѣдъ будынку школь-ного, чтобы до него на науку приходили. Шо-жъ зъ ними? Чи они мають зѣстати зов-сѣмъ безъ науки? Нѣ, и они повинны учитись. По-винны вынайти собѣ яке мѣсце на своѣй „печѣ“, при-мѣромъ въ хатѣ якого ро-що старшимъ ще больше рускои школы потреба якъ дѣтямъ, бо дѣти ходять до школы англійскихъ и тамъ все чогось научать ся, хоть бы до рускои школы и не ходили, але старшимъ, що до жаднои школы въ англійскон, пѣ рускон не хо-дили — отсимъ передовѣсьи школы потреба. Подѣ шко-лю не розумѣмо будынку самого, але передовѣсьи е наука. Часомъ трафити ся може, что люди за бѣдныи, щобъ поспѣшити собѣ будынокъ на школу, але за те школа у нихъ можетъ бути добра, павѣтъ лѣтна якъ тамъ, где суть великіи та красніи будынки школьни.

Словомъ школы, т. е. мѣ-сце на науку и то не лишь для дѣтей, але и для стар-шихъ, повинны стати не-только въ каждой большой колонии, але и на каждой „печѣ“, на каждомъ плейзѣ, где лишь живутъ наши лю-ди. А плейзѣвъ такихъ мож-на пархувати на еткѣ. Если-бъ на каждомъ плейзѣ, чи вѣнъ великій, чи малый, научи-лось шо року лишь 5 лю-дей читати и писати, то подумайте собѣ, о сколько больше письменныхъ людей бы у насъ було, примѣромъ за 5 до 10 рокѣвъ! О сколько приличнѣе провади-лись бы всякіи мѣтинныи па-рохияльныи, братекы, та кон-венции. О сколько больше людей, вмѣсто стояти при барѣ, читало-бъ розумну книжку або газету. О сколько менше пропадало-бъ безъ потребы тяжко запрацова-ного гроша, а о сколько больше мали-бъ мы амери-

(Продовженіе на другой сторонѣ).

ТРИ ДУКАТЫ.

Мой кумъ Василь, коли опомѣдае шо цѣка-го, то такъ дуже розкидае руками, шо не хо-титъ мѣти бы въ писокъ бити, якъ бы тогда стоявъ близкѣ него. Вѣнъ и теперь такъ — на плечахъ тѣло, въ рукахъ груба палица — стоявъ бѣля керницѣ и видео оповѣдавъ шо-самъ стоячимъ людямъ, бо вымахувавъ у повѣтрю червѣнкою, немовъ бы его зѣ всѣхъ боковъ со-баки общали.

Помовъ и я до гурту; захотѣлось яку по-малу почувти.

— Та розкажѣть и менѣ, куме! — кажу. — Ты теперь зѣ мѣста, бачу. Шо вы тамъ бачили?

— Розкажѣть, розкажѣть и намъ лѣпше про-вѣти три дукаты! — просили люди.

— Якъ тамъ три дукаты? — каже сердито Ва-силь и таракнувъ палицею по воротахъ — то-ри примхи були и больше нѣчого!...

— Якъ три примхи? — смѣю ся.

— Та такіи три примхи, шо три примхи, тай годѣ!

— Ну, тай годѣ, — кажу, — тай конецъ бесѣды...

— Нѣ, тутъ ще не годѣ — всхлинувъ вже вѣдѣннѣе Василь — тутъ було шо-самъ таке, якъ зъ моею короною. — И зачавъ оповѣдати.

— Знаете, якъ я выйшовъ разъ зъ якимъсь тамъ Янкемъ, шо я его власну короу пѣбы то-му за 70 левѣвъ*) помогъ выторговувати. Я то-

гды заклилъ ся, шо, доки жита мого, зѣ жидѣмъ въ жадну справу больше не захождити-му, та его, якъ нечистого, обманули. Але вѣдъ напастіи не пропасти! Якъ мае яка бѣда чоловіка спѣткати, то вже его и на печѣ найде. Смѣяли ся зъ гор-батого Семѣна, шо въ цѣбрѣ зъ помиями вто-павъ ся; та гадаете, шо мали рацію? Вѣрте, шо нѣ! Бо бѣда не по лѣсѣ, а по людяхъ ходить. Отъ яке то! Я тогда нѣ въ корчмѣ не бувъ, на-вѣтъ и горѣвки пѣде не видѣвъ, оттакъ фду собѣ того понедѣла зъ торгу до дому та меди-тую у своѣй головѣ, котру бы дѣру насампередъ тими 32-ома левѣми, шо я за телічку уторгу-вавъ, заткати, ажъ тутъ за мною — пляпъ, пляпъ! — жидѣкъ фде.

— Буду мати кумпанію — каже.

— Та самъ нечистый тебе надѣлъ, — ду-маю. — Шо-жъ, идѣмъ разомъ, утѣкати не буду.

Идемо. Жидѣкъ вынытуе ся, вѣдки и куды я иду, шо на ярмарку продавъ! а я кажу.

Незадовго надѣгнала насъ и стала минати повпа зѣ жидѣми фѣра. Мой жидѣкъ заговоривъ по своему шо-самъ до тамтихъ на возѣ, и они за-разъ сипили колѣ. Я вже тѣшивъ ся, шо возъ-мутъ и сего мѣжъ себе и такимъ унпомъ побуду ся своего товарища. Але нѣ! Погаркали, по-гаркали мѣжъ собою, мой товарищъ шо-самъ ву-пувавъ одному въ руку, они зареготали ся всѣ тай погвали колько мѣра на передѣ.

— Ото лайдаки! не хотѣли мене взяти — жалувать ся жидѣ.

— Та це и якъ-жъ знакомъ тобѣ — кажу. — Ты шо-самъ передавъ имъ; певно якъ-жъ дарунокъ дѣтямъ.

— Лихо имъ а не дарунокъ! Отъ писѣмо передавъ до того села звѣдки они. Давѣтъ, шо

то за жидѣвска вѣра! — каже. — Я лагоджу ся сѣдати, а вѣнъ зареготавъ ся якъ кобыла, тай вѣнъ! и лишьвъ мене... Ну, най жене и до дѣд-ка!

И смѣю ся зѣ заклопѣтого жидѣка, говорю де-що до него, а вѣнъ и не обѣзвѣ ся, якъ глу-хий. Выливъши они напередъ себе въ дорогу, иде и цѣсѣ муриче собѣ подѣ носомъ.

— Шо ты, не-боже, борухи подправляешь? — кажу. — Итудерусь, якъ бы хлѣба задурити та своѣй Рухлѣ на сабанъ гугиль придати; га?!

— Якъ вы се могли вѣдати, бадѣку? — каже весело до мене. — Я теперь якъ разъ лишь за сабанъ и гадаю, та сего тыжнѣе я-кошъ мѣсѣцѣ пасте не веде ся. Але... ого, адѣтъ, уже и е! — крикнувъ мовъ опареный и пуегтивъ ся до пуляреса, шо лежалъ у порѣсѣ середъ дороги.

Але я бувъ звинѣннѣи, и въ ту мѣть бувъ пуляресъ у моихъ рукахъ.

— Ну, дайте-жъ сюды — каже трохи мар-котный жидѣкъ и тыне менѣ зъ рукъ пуляресъ.

— Шо дати, може се твоѣй? — кажу. — Я собѣ пайшовъ.

— Шо пайшовъ, хто пайшовъ? Я его най-шовъ, бо я его першій побачивъ! — кричить неистовый.

— Чекай, не верещи! — кажу. — Ты вздрѣвъ, а я поднимъ; шо въ пѣмъ е: подѣлнмо ся.

Жидѣкъ молчитъ; здае ся, приставъ.

Отворило, а тамъ три грошѣ; пѣ то левѣ, нѣ то короу, якъ-жъ жѣтъ, блискучий...

— То московскій золотіи дукаты, — каже подѣкаючи зѣ радости мой товарищъ — кож-дый дванадцѣ левѣвъ вѣрта.

Дивлю ся, — акурать такіи одинъ лишь

трошки меншій, и въ нашон двѣрнички на ко-рѣлахъ е. Справдѣ, се дукаты...

Даю ему одѣтъ тай пуляресъ, а собѣ беру два. Та жидѣко не хоче; вмиль мене за руку, тримае та кричать: — Се рабунѣкъ! Се всѣ мои грошѣ, я найшовъ собѣ. Якъ хочешь, то вѣд-куни собѣ вѣдъ мене, а нѣ, то зѣ пѣндармами говорити-мѣнѣ.

— Шо тутъ дѣяти, гей? — думаю. — Жи-дои не тяжко шо мене и въ бѣду всадити. Але, хочъ бы не знати шо, другого дуката ему не дамъ, хоть най трѣспе зѣ злости; я-жъ зѣ роду-вѣку не мавъ ще такихъ грошей у своихъ ру-кахъ.

— Та якого-жъ ты ще лиха хочешь вѣдъ мене, Юдо? — кажу.

— Або дуката, або дванадцѣ левѣвъ — кричить.

— На десѣтъ та вѣдѣши ся!

Жидѣко чухавъ собѣ пейсы, думавъ, ду-мавъ, взявъ десѣтку, и мы розѣшли ся.

Тѣшивъ ся я своею находкою, а жѣнка якъ узрѣла, то ажъ не тѣмила ся зѣ радѣннѣе. За-разъ вытягнула пѣзъ скрипѣ свои коралѣ и по-клала на нихъ червѣнцѣ. Сѣ-жъ якъ засѣяютъ! а она мене за шѣю и ажъ дѣвчи въ саміи губы поцѣлувала. Отъ коли баба добра! Пришла до мене: — Попробувай та попробувай ихъ, чо-ловѣче; я ихъ собѣ на коралѣ присилу и въ не-дѣлю до церкви возмю!

— Чекай, говѣ, жѣнко! — кажу. — Такой дорогой грошѣ чѣи-же и дѣравити шкода. Въ недѣлю поду до мѣста, дамъ до нихъ вѣшка припрѣбити, такъ тогда вже и приберешь ся ними; а теперь лишь трѣба добре сховати та языкъ за зубами потримати.

*) Рублины.



"SVOBODA" (LIBERTY.) Weekly Paper.

The only Little Russian political newspaper published in this country; circulating in all parts of the United States and Canada, wherever the Russian language is spoken and is the best advertising medium.

Published every Thursday at Mt. CARMEL, PA. by the "SVOBODA" Publishing Co.

All communications should be addressed to:

"Svoboda" Mt. CARMEL, PA. P. O. Box 13.

Предплата річна \$2.00 До старого краю 3.00

Рсѣ дописи и гроші про- ситъ высылати по адресу:

То "SVOBODA" P. O. Box 13. — Mt. CARMEL, PA.

Наша газета выходитъ по- тѣжнѣ въ четвергъ.

Entered the post office at Mt. Carmel, Pa. as second class mail matter.

Купуйте книжки!

Въ редакціи "Свободы" можна добѣдати саблюдуючи книжки:

	цѣн.
Банадіиска Русь	10
Образки въ Америкѣ	10
Народный рухъ Австро- Угорскихъ Русинѣвъ	15
Конституція Спол. Державъ Північної Америки	10
Де-що про права и суды въ Спол. Державѣхъ, а особливо въ державѣ Пенсильваніи	10
"Тышко Гаврилюк"	15
Оповіданя	15
Про відступництво въ рос- сійского православия и ехъ пересѣлюваня	10
"Американскій шляхтич"	15



(Продовженіе аб сторони першом).

каньскихъ горожанъ (сви- аенѣвъ) та поважана у чу- жихъ!

Справу сую даемо подѣ розвагу веѣмъ нашимъ бра- тьямъ-Русинамъ, не на те однакъ, щобъ они лишъ по- кивали головами, еказали: «добре бы такъ було», а потѣмъ лишили вѣсь по ста- рому, але на те, щобъ они ввели сую справу въ житѣ, заводили вѣсуды рускѣ шко- лы, бо лишъ просвѣтѣно здобудемо собѣ поважане и полѣпшимо свою долю.

Выборы.

1900 р. замѣтный рѣжны- ми неспокоюме. На небѣ занепоковилось сонце и за- тмѣмилось, на земли войны застановили неодного. Ста- рѣй краѣ, якъ Азія, Африка горять, а новѣй, якъ Амери- ка, розгорячкують ся, за- паляють ся, хочъ не до идеалѣвъ, а до звычайной борбы, яка опаповуе людей тогды, коли они жадають власти, панованя. Сего року особливе властолюбіе вы- бухне у насъ, въ Штейтахъ, по прачинѣ выборовъ и по- выхъ питанъ, якѣ вырину- ли на свѣтѣ дѣньне по за- гарбаню Кубы, Порто Ріко, Гавай, Филиппинъ. Противъ себе стануть два тѣбры, републиканскій, другій де- мократичный, першій зѣ Маркомъ Ганноу, другій Брайномъ на чолѣ. И якъ войска ударятъ на себе. И побють ся. И выберуть пре- зидента, щобъ рядѣвъ вѣль- ною Америкѣю, а головне, щобъ пороздавать офи- цѣтѣмъ, котры его подпирати, а такѣхъ много-много. По- чавши вѣдѣ становиска по- лісмена и стрѣтового работ- ника, а скончивши на ми- нѣстрахъ, що зѣ президен- томъ разомъ дѣлать най- вышій уряды. Найперше зыскають політикеры (pro- fessional politicians), потѣмъ напаячѣ голосѣвъ (heelers), потѣмъ люди впливовы, ко- трѣ надѣ конгрессомъ и се- натомъ тримають, якъ ан- гелы, свои опѣкунчѣ кры- ла. Ты зыскають миліоны, за саме переставлене, або змѣнене словъ въ якѣмъ законѣ, достануть тысячѣ. А народъ? Той попе собѣ пивца, той покурить сига- ра, послушае політикера,

поголосуетъ, якъ той ему на- каже, тай зновѣ вѣвѣде въ свое житѣ, въ котрѣмъ не- ма політики, въ котрѣмъ нема нѣ Брайна, нѣ Мекін- лея.

Зыскають и сальонисты и «live keepers», котры мѣжъ убогимъ народомъ мають наѣбѣльничѣ политичный впливъ.

Але чи нашь пародъ по- зыскае? Можливо. Але зѣ насѣ только певнѣй одиницѣ, достануть де-що. Загалъ нашого народу мусить од- наково на своихъ плечахъ двѣгати, якъ умѣе, бѣгачтва другимъ, а для себе одна- ково, якъ и передѣ выбо- рами, шукати работы, атакъ буде мѣжъ только достатъ.

Американскѣ выборы система есть того рода, що нашь Русинамъ, мало що може прѣйти зѣ выборовъ. Американскѣ выборы опи- раются ся на primaries, на выборчѣй машинѣ. Только professional politicians мо- жуть на нихъ зыскати. А походить се головно зѣ двѣохъ причинъ: 1) въ Аме- рикѣ есть дуже богато вѣсь- ляныхъ выборовъ такъ, що звычайный wyborецъ даль- ше и не знае, на кого масъ голосовати. Тутъ мусить сую прѣйти въ помощь по- літикеры, котры зѣ полі- тики и жѣе. Черезъ те зновѣ, що політикеры есть конеч- нымъ зѣявнымъ при аме- риканскихъ выборахъ, вы- роджуе ся машина, бѣсы и на тыхъ стоить розвязати питање, хто чымъ масъ бути въ американскѣй сусѣдѣ- пости; 2) майже завсѣгда американскѣ посылы мусять бути выбраны зѣ того по- вѣту (дистриктѣ), де жѣють. Славно-зѣявны профессоръ Commons уважае се коре- немъ всякого выборчѣго ли- ха. Знаходячисъ въ такихъ выборчѣхъ стосункахъ, нашь Русинамъ, годѣ и думати о томъ (больша часть нашихъ навѣтъ не сѣгизены, а ще больша и по англійскѣ нѣ- чого не знае), чтобы могли вливати на выборы. Зѣ того выходитъ, что мы му- симо голосовати, якъ пте- ресъ кого другого вымагае. Що горше. Мы, майже вѣсь не розумѣемо, что то вла- стиво за край та Америка, яке наме відношене до А- мериканцѣвъ, чого мы му- симо для себе жадати, щобъ мы могли, якъ народъ под- нестись, и будучи Амери- канцами, зажити евонымъ

жѣтемъ. Намъ пераѣтъ при- ходять на мысль добрый гад- ки, але они, якъ тѣ блуднѣй огнишки, назадѣ впадають въ загалъну темноту, въ кот- трѣй безраднѣй клики чути, якъ вѣдѣ погнѣбшѣ душѣ.

Намъ треба програмы, тымъ большѣ, що не вѣчно- такий выборчѣй стосункѣ, якъ еуть теперъ, будуть папу- вати. Прѣиде змѣна, велика змѣна, а якъ мы не будемо мати олю въ своихъ лям- нахъ, на вѣки пропадемо.

Програму мусимо мати, а начеркъ такоп (очевидно неповный) постарасмося по- дати въ найкоротшѣмъ ча- сѣ.

Павло Тимевиць.

Лѣтняя слабѣсть дѣтяча. (Cholera infantum).

Въ горячѣй лѣтнѣй мѣсяцѣ западають многѣмъ люде такъ старшѣй якъ и дѣти на рѣж- нѣй слабѣсти.

Понеже зѣ помѣжъ лѣт- ныхъ слабѣстей дѣтячихъ найбѣльше жертвы порывае cholera infantum и то зѣ помежи дѣтей бѣдныхъ ро- дичѣвъ, то я хочу на сей разѣ побѣсѣдувати зѣ чита- телями «Свободы» про се, вѣдѣ чого прѣходитъ ся слабѣсть и якъ ѣй зарадити.

Главными причинами «лѣтнѣй слабѣсти», на котру упѣрають сотки, а пераѣтъ тысячѣ невинныхъ дѣтей суть: горячо, невѣдѣ по вѣдѣне кормлене и обходжене дѣтей. Не кажу я черезъ то, что матери не любяты своихъ дѣтей и умысно ихъ убива- ютъ: прѣотивно, они часто за дуже ихъ любяты, але задѣя своѣй темноты кор- мляты дѣтей надѣ мѣру, або убѣрають ихъ за тепло и думаютъ, что въ сей способѣ дождуютъ дѣтинѣ, роб- лять ѣй добре, коли тѣмъ часомъ власне те надѣрне кормлене дѣтей и одягане ихъ въ дуже теплу одежу, есть причиной ихъ слабѣ- сти.

Cholera infantum е за- трѣте цѣлого организму дѣтинѣ токсинами т. е. ядами (отруєю, трѣткою), что вырабляють ся въ жо- лудку и кишкахъ, зѣвѣдки кровь розносѣтъ ихъ по цѣ- лѣмъ тѣлѣ и затрувае вѣсь его части. Рѣчь масъ ся такъ:

Въ лѣтнѣй, горячѣй днѣ сѣлизета болонка, котроу выстелена середина жо- лудка и кишкѣ, етѣе сѣхъ оу и не выдѣлюе (выпускае) зѣ себе столько сокѣвъ по- магающихъ травити епожи- ту страу, якъ примѣромъ въ зимѣ, дѣлято въ лѣтѣ треба дѣтинѣ давати мен- че поживы якъ въ осени або зимѣ по таковой, ко- тра легка до етравленя и перемѣненя въ кровь.

Если дѣтину кормляты въ лѣтѣ за богато або за часто, чи то молокомъ зѣ груди матери, чи штучно при- правленнымъ, то часть мо- лока того остае въ жо- лудку и кишкахъ не естра- вленѣю, а то зѣ причины браку помогающихъ въ трав- леню сокѣвъ. Понеже од- накъ въ жо- лудку и киш- кахъ е дуже горячо, то се нестравлено молоко сѣрѣ, к п снѣ, а дальше начинае ся п с у т и и выдѣлювати газы, черезъ что дѣтина на- чинае блювати и дѣлае бѣ г у н к у.

То саме, что казавъ я про нестравлено молоко, розу- мѣе ся и о всякихъ иншихъ етравахъ, если ними кор- мляты въ лѣтѣ дѣтину за богато або за часто.

Нестравлена пожава гниѣ въ жо- лудку и кишкахъ, вы- дѣлюе зѣ себе газы, что справляють блюванѣ и бѣ- гунку, тѣ, что найважнѣй- ше выроблюе отрую, ко- тра всякѣе въ кровь, и зѣ нею розходѣтъ ся по цѣ- лѣмъ тѣлѣ. Въ наслѣдокъ сего повстае горячка, мло- сти, загалъне еслаблене, бракъ аппетита и таке янише.

(Дальше буде.)

НОВИНКИ.

— Памятайте на „Руско-Народный Домъ Емиграцїи въ Америкѣ“ и высылайте жертвы до кассѣра по дѣ- адресу: Mr. JOHN PARYLAK, 1337 AVE. A., NEW YORK CITY, а заравномъ у вѣдомѣтѣ- о томъ секретарѣ по дѣ- адресу: Mr. K. KIRKOV, 102 MORRIS STR., JERSEY CITY, N. J.

Комитетъ.

На школьный фондъ рускои мо- лодежи зложивъ \$5.00 ч. Иванъ Бурттинъ зѣ Buffalo, N. Y. зѣ розпро- дажи бѣлокѣвъ (цѣголокъ). Разомъ зѣ попереднымъ фондъ школьный выносѣтъ \$147.61. Просѣмо дальше.

Ант. Вончевскій, касѣръ.

Якѣ мы обѣдѣ!

Не англійскихъ газетъ и друтихъ издавницѣвъ въ Сполученыхъ Державѣхъ и Канадѣ помогающихъ ад- вертайзменты (оголошеня) мають:

Нѣмѣцъ	749
Французъ	133
Норвежъ и Данцѣ	67
Шведы	61
Поландцѣ	61
Чехи	44
Польски	39
Италянцѣ	35
Голландцѣ	18
Ѣнды	16
Финны	8
Словаки и Словенцѣ	7
Литвинны	6
Гавайцѣ	6
Хинчѣ	6
Португальцѣ	5
Японцѣ	5
Австраландцѣ	5
Мадары	5
Хорваты	3
Велшъ	3
Арабы	2
Русины	2
Грѣны	1
Сербѣ	1
Индіанѣ (Черокѣ)	1

Чи не вѣтъдѣ? Та же болѣпнѣй вѣтъдѣ, что тѣ, что читають, не хотѣтъ за газѣ- ту платити. Осѣ якѣ мы мудрѣй, ученѣй, чеснѣй, та якѣ нашь здобутки въ Америкѣ. Варто, чтобы хто зрахувавъ сколько выпиваемо рѣчно виски, пива, друтихъ тру- нѣвъ, та сколько напѣхъ людей волочѣтъ ся по сква- ерахъ и кортахъ. Думаемо, что въ такимъ рахунку мы були бы певно на сѣмѣмъ передѣ.

— Ты, что хочуть высту- пѣти зѣ «Союза» зѣ прѣчи- ны поднесѣния мѣсячного на 70 центѣвъ, повиннѣй знати:

1) что члены «Соединѣния» платили минуvious року 75 цѣн. на мѣсяцѣ, 25 цѣн. на конвенцію, 25 цѣн. на фондъ и розмѣтъ около а мѣже и большѣе якъ \$2.00; 2) ты, что належать до «Народного Словенского Сполку», платили пересѣч- но на мѣсяцѣ 76 центѣвъ, а 3) ты, что до «Католическо-Еднотѣ» платили пересѣч- 82 центѣвъ на мѣсяцѣ. — А треба знати, что «Соеди- нѣние» мае 8.500, «Народ. Словенскій Сполукъ» около 12.000, «Катол. Еднотѣ» око- ло 14.000, а «Союзъ» 3.100 членѣвъ. Если-жѣ ты орга- низація, что мають два або и три разы большѣе членѣвъ якъ «Союзъ», не могли бы стати навѣтъ на 70 центѣхъ мѣсячного, але брали боль- ше, то чи-жѣ дивно, что «Союзъ» поднѣсѣтъ мѣсячнѣ зѣ 50 лишь на 70 центѣвъ?

Новогнѣ въ етѣй Нѣмѣцѣ Ледви загашено огнѣ доу въ Гобокенѣ, П. то свѣжѣй выбухъ дѣ- юля б. р., 3 бѣлокѣ и доки и згорѣло 3 дома въ нихъ 13 особѣ етра- жѣте. Днѣ 5 юнѣ б. р. вѣ- рѣвъ грѣмъ въ куфу (вели- чезну бочку) зѣ сыроу нафтоу въ мѣстѣ Бейонѣ, Н. Дж. и въ одной хвѣля розпѣиривъ ся пожаръ на поѣвъ мѣлѣ на концѣ 22- улицѣ, где и пару Русинѣвъ мешкало. Полѣмѣвъ бухаѣвъ 500 етѣнѣ. высоко и горѣло 2 добы, ажъ поки вѣсѣ нафта не выгорѣла. Шкода естѣ до 10 миліонѣвъ дол.; крѣмъ того згорѣло и колькѣко- людей.

— Забивъ ся въ шатѣ недалеко Скрантонѣ, одѣвъ Полякѣ, а то упавши внизъ при вытѣганіи въ гору ко- ша званого carriage. Цѣкаве при томъ се, что коли по- товчѣного до непѣзнаня пе- бѣщѣка прѣнесли до дому, въ котрѣмъ будучѣ ще жѣ- гымъ мешкавъ, гада и га- здыня не хотѣли прѣняти его до дому, кажучи: «не знаемо чѣловѣка сего». Вы- ходѣтъ зѣ сего двѣ рѣчи: Перше, что каждый работ- никъ повиненъ належати конечно до якогѣо брат- ства, организація, а бодай до Minors' Fond-y и въ той способѣ забезпечити себе, что по смертѣ не будѣтъ его трупѣмъ помѣтѣватись, а другѣе, что таке звѣрѣче поступованѣе якъ отъ епѣхъ газѣдѣвъ, что не хотѣли прѣ- няти до хаты вмерлого «бур- дингѣра», лучаеся чѣмъ разѣ частѣйшо. Знаемо колькѣ- такихъ примѣровъ, где га- дове любяты бурдѣнгѣра- якъ довго мають зѣ вѣнѣ- корысть, якъ довго вѣнѣ- жѣе та за борѣ платѣтъ, а пераѣтъ и зафундуе, але ко- ли умре, не хотѣтъ его ма- вѣтъ въ домѣ прѣняти, а зѣ того зыску нема жадного, а прѣтивно за пару днѣвъ невыгода. Таке поступованѣе можемо назвати лишь звѣр- стѣствомъ, бо чѣловѣкъ таѣй водмагае ся сповнити своѣй обовязокъ, не кажемо хри- стіанскѣй, але просто лю- ской.

— Комѣсаръ иммиграцїи бѣй зѣ Winnipeg пише, что засѣвъ въ околици I- vil's Lake, коло Йорктонѣ, вѣдовѣжъ Саскачевану не стали ушкодженѣй.

Она ѣ послухала, гроші еховала, але зѣ языкомъ не могла собѣ дати рады; видко свер- бѣвъ дужѣ!

Щѣ ѣ тыждѣнь не проминувъ, а въ сѣлѣ вѣже ходѣла чутка, что я найшовъ великѣ гроші! Черезъ те я вѣчера ѣ гостѣ мѣвъ: прѣйшли пан- дарѣ и цѣле обѣйсте менѣ горѣ корѣнемъ пе- ревернувши; за грѣшми шукали. Найшли пятку за свѣлокомъ — взяли, найшли 22 левы зѣ те- личкѣ — взяли, було жѣйчине монѣство въ скри- нѣ — и то взяли; лишъ дукатѣвъ, что тогды въ мене були за поясѣомъ, не найшли. Все то по- мандрувало зѣ шавдарами до мѣста до суду. Розумѣе ся, и я не лишивъ ся, мусѣвъ шавда- рамъ до мѣста перевести. Тамъ я переночувавъ собѣ, а теперъ иду до дому.

— Що-жѣ вы тамъ панамъ казали? — пы- таю.

— Казавъ правду такъ, якъ було.

— И повѣрили, что вы казали?

— Мусѣли! Имъ все липѣ доказѣвъ треба.

Ну, я ѣ довѣвъ амъ тѣмъ, что найшовъ: кинувъ передѣ нихъ на столѣ вѣйденѣй дукаты и конѣцъ; всякого лиха позбувъ ся.

— Щѣ естѣе, что не заперѣли васѣ тамъ — кажу.

— За что, что нехристь вытѣманивъ у мене десѣтку?

— А! — вытѣманивъ? — крикнули всѣ.

— Бо то бувъ дѣяволъ въ людскѣмъ тѣлѣ, грѣшнѣй мѣнѣй; а ты дукаты — то простѣй марки бронзовѣй.

Прѣ тѣхъ словахъ вытягнувъ вѣсь изза по- яса завинненѣй въ панѣрѣ двѣ круглѣ, жѣвтѣ бляш- ки забѣльничѣ ерѣбною корѣны.

Мы лишъ посвѣстали задѣвованѣй...

Иванъ Важапскій.

(Зѣ «Букварѣ») —

Казка про красуню и лиху бабу.

У гаяхъ стояла хатка. Тамъ живѣ чѣловѣкъ и жѣвка, та въ нихъ не было дѣтей. Отъ они пошли на богомѣли просити Бога, щобъ давъ имъ Богъ дѣтя. Такъ Богъ и давъ имъ дочку. Ото она и ростѣ. А царѣвичъ у той часѣ прѣ- ѣхавъ на охоту, та ѣ посылѣе своего парубка:

«Пѣйда, будь ласкавъ, у ту хату попроси воды.»

Прѣйшовъ той парубокъ воды просѣти, ажъ та дѣтина плаче, а жемчугъ такъ и сыплѣе зѣ очей. Мати забавила; засмѣе ся — такъ усякѣй кѣвѣтки цѣвѣтѣтъ. Той парубокъ вышѣшовъ та ѣ каже: «Оттамъ, царѣвичу, я бачѣвъ дѣтинѣ! якъ плаче — жемчугъ сыплѣе ся, а якъ смѣе ся — такъ усякѣй кѣвѣтки цѣвѣтѣтъ.»

Той царѣвичъ пошовъ у хату, та знарѣше и дражнѣтъ тую дѣтинѣ, щобъ плакала. Плаче, а жемчугъ такъ и сыплѣе ся. Вѣнѣ я просѣти ма- тери, щобъ забавила. Якъ же засмѣе ся, такъ бачѣтъ царѣвичъ, что всякѣй кѣвѣтки цѣвѣтѣтъ.

Ото та дѣвѣчина ростѣ, а царѣвичъ усе за- ѣждае, якъ на охоту прѣѣде. Отъ она и выро- сла. Царѣвичъ и каже: «Вѣдѣдай за мене, дѣду, дочку.» А она вѣже вышивала рушники орлами.

А паръ каже: «Де-жѣ таки тобѣ, сыну, та мужичку брата!»

Тогды царѣвичъ якъ узѣвъ той рушникѣ, что она вышила, та повѣзѣ до батька, такъ паръ ажъ руками сплѣснѣвъ! Чи нѣчѣго жѣ? «Жѣ- нись», каже, «сыну, женись!»

Отъ вѣнѣ и оженивъ. Та вѣзе еи до дому, а зѣ нимъ была баба, а въ бабы дочка. Отъ ѣду- чи царѣвичъ уставъ щѣсь-то тамъ устрѣлити, а баба познимала зѣ неѣ все, повыколѣвала ѣй очѣ, тай упхнула еи въ яму, а дочку свою въ еи одежу и прибрала. Такъ царѣвичъ и повѣзѣ замѣстъ неѣ, бабину дочку, — не познавъ.

Бѣля тоѣ ямки та нехворѣщѣ богато росло; такъ якѣйеъ дѣдѣ прѣйшовъ нехворѣщѣ рвати. Дивѣтъ ся — дѣвка сѣдѣтъ у ямѣ, а передѣ нею оттака купа жемчугу, что она сѣдячи пла- ласкала; а очей нема.

«Возьми», каже, «мене дѣдусю, и отсе на- мѣстѣчко забери.»

Отъ дѣдѣ еи взявъ и намѣстѣчко забравъ та ѣ привѣзѣ до дому. У дѣда дѣтей не было нѣ- якѣхъ. Она, та дѣвѣчина, каже: «Забери, дѣдусю, отсе намѣстѣчко въ торбѣну, понеси у городъ та продай; та якъ зострѣне тебе баба якась, то ты ѣй не продавай, а скажи: «Вѣдѣдай те, что въ тебе е.»

Отъ вѣнѣ понѣсѣ и стрѣвъ ту бабу.

Баба каже: «Продай намѣсто.»

«Купи.»

«А что за него?»

«Дай те, что въ тебе е.»

Она ему дала одно око.

Тогдѣ та дѣвка почала выпивати однимъ окомъ рушникѣ.

Изновѣ дѣдѣ понѣсѣ намѣсто.

Баба зновѣ: «Продай намѣсто, дѣду!»

«Купи.»

«Щѣ за него?»

«Дай те, что въ тебе е.»

Она и другѣе око вѣдала.

Дѣвка тогдѣ ще и краще почала выпивати.

Дѣдѣ и каже: «Отъ у царѣ обѣдѣ.»

А дѣвка ему: «Иди, дѣдусю, на обѣдѣ, та возьми глѣчицѣкъ та и менѣ попросѣши юшки.»

Та почѣпила рушникѣ своего питѣ дѣду на пию.

Ажъ побачѣвъ царѣвичъ у дѣда на пиѣ руш- никѣ: «Вѣдки ты дѣду?»

«Я тамъ, царѣвичу, зѣ хутора; та въ менѣ тамъ и дѣвѣчина прожѣвае, такъ дай, будь ла- ская, и ѣй чѣго небуду, у сѣй глѣчицѣкъ.»

«А рушникѣ, дѣду, де ты взявъ?»

«Та се я въ ямѣ дѣвку найшовъ, такъ есе- она и вышивае.»

А царѣвичъ вѣже познѣвавъ по вышиванкѣ, тогды сказѣвъ заразъ вѣзѣ запрягѣти; поѣхавъ та познавъ еи: «Се-жѣ она, ее-жѣ она!» А тую ба- бѣну дочку выпровадѣвъ свѣнѣ пановати.

Осе-жѣ и вся. Жавуъ и хлѣбъ жукуъ, а постоломъ добро возѣтъ.



Божий то знае, що в Америці шукають за таким доктором, котрий покінчив свої науки в старому краю. Д-р Блюмберг вивчився за лікаря на університеті в Варшаві, а зложивши іспити державні в Філадельфії, осів в Петербургу. Дуже добрий доктор. Розмовити з ним можна по руски, німецьки, англійськи й польськи.

Руско-англійскій провѣдникъ.

—ЗЛАДИНЪ—

Стефанъ Макарь.

(Дальше.)

Н.

Насѣкомый (овадъ)
нагіи
нагорода (заплата за роботу)
набожный
на
нащо? (пощо, чому?)
надъ
надѣя
надѣяти ся
на горѣ
нагородити
находити ся
наймати (особу)
наймати (рѣчь)
найти
накормити
налѣзне
належати
належный
наляти
наповнити
наслѣдувати

напой
напомянати
наперстокъ
нарѣзане
народъ
народность
народный
изродити ся
народженный
наметность
наметный
нарочно
называти (кликати)
назначити
на память
незаконный
незмѣрно
небо
небесный
небеспеченство
недбалый
недовѣрие
несмачный
неминый
невозмоный
неморальность
ненависть
нечесный
непорядокъ
немослуж
неправда
неправильный
неприятель
нездатный
неприсутный
нерозумный
наприличный
недоволенный
неточный
несталый
незгодность

нещасте
нещасный

нетерпеливый
невѣличный
неверный (безбожный)
небозводъ
незше (позизше)
нитка
низкій
низина
нога
носить
повина
ножица
ногавица (штаны)
нось
ночь
ночьгъ
нужда
нѣкчемный
нѣмый
нѣчо
нѣгде
нѣколи
нѣкто

Insect, vermin (инсект, вермин)
bare, naked (бер, нейкд)
wages (вейджес)
religious (релиджес)
on, upon (он, апон)
what for (гват фор)
over, above (овр, ебов)
hope (гон)
to hope (ту гон)
up stairs (оп стере)
to compensate (ту компенсейт)
to be found (ту би фавнд)
to hire (ту райр)
to rent (ту рент)
to find (ту файд)
to feed (ту фид)
finding (файдинг)
to belong (ту билонг)
due, proper, fit (дю пропр, фит)
to pour in (ту пор ин)
to fill (ту фил)
to imitate, to copy (ту имитейт, ту капи)
drink (дринк)
to admonish (ту едмоннш)
thimble (тимбл)
lamentation (лементейшн)
nation, people (нейши, піпа)
nationality (нейшнелити)
national (нейшнел)
to be born (ту би борн)
born (борн)
passion (пешн)
passionate (пешенет)
on purpose (ан порпоз)
to call (ту кол)
to mark (ту марк)
by heart (бай гарт)
illegal (илегал)
exceedingly (ексидинглі)
heaven (гевн)
heavenly (гевнлі)
danger (данджр)
careless (керлес)
distrust (дистракт)
tasteless (тейстлес)
unpleasant (анплезент)
impossible (импоссибел)
immorality (имморелити)
hate (гейт)
dishonest (диз'анест)
disorder (дизордер)
disobedience (дизобидиенс)
untruth, lie (антрот, лай)
irregular (ирегулер)
enemy (енемі)
unfit, unable (анфит, анейбл)
absent (ебсент)
irrational (иррейшонел)
indecent (индисент)
dissatisfied (диссатисфайд)
incorrect (инкорект)
unsteady (анстеді)
discord, disharmony (дискорд, дисгармоні)
misfortune (мисфорчен)
unfortunate, unhappy (анфор-ченет) ангени)
impatient (импейшент)
incurable (инкюрейбл)
atheist (етгист)
sky, firmament (скай, фирнамент)
below, down (біло, давн)
thread (тред)
low (лоу)
lowland (лоуленд)
foot (фут)
to bear, to carry (ту бер, ту кері)
news (нюз)
scissors (сизорс)
pants, trousers (пентс, тразверс)
nose (ноз)
night (найт)
lodging (ладждинг)
misery (мизері)
wretch (реч)
dumb, mute (дам, мют)
nothing (натинг)
nowhere (ногвер)
never (невер)
nobody (нобади).

Облестный
обстава (мебля)
оба
обыватель (горожанинъ)
обѣдъ
обѣдати
обнимати
облице (лице)
обернути
оборотный
образъ
обкрасти

обида (образа)
обѣтница
обережный (осторожный)
обшити
овочъ
овесъ
огонь
оглянути ся
оглухлый
огнище (ватра)

огородникъ
оголоти
огорожа (плѣтъ)
оголосити

одить (убране)
озеро
око
околиця
окуляр
окуляры
олива (оляй)
оловяный
олово
олтарь
омастити

орачъ
орати
орѣхъ
оповѣсть
острый
острити

остеречи
осолодити
особа
особисто (лично)
осушити
отець
отужанене (дурничка)
охочій
охорона

оцѣнати
ошуканство
ошукувати

Пакувати (звивати)

пакунокъ
парасоль
пальма
падати
палата
палець
палица
память
памятати
пантофль
папѣръ
пахнуть
пара
паровець

пама (пасовяско)
передше
печи

пекаръ
пекао
перо
перина
перстень
пещь (собака)
пещь
пещь при потягу
писаръ
писати
пити
пиво
пивница
плачь
плакати
платня
платити
плавати

О.

Cunning, sly (ковнинг, слай)
furniture (форничр)
both (бот)
citizen (ситизн)
dinner (динр)
to dine (ту дайн)
to embrace (ту ембрейс)
face (фейс)
to turn (ту торн)
clever, smart (клевр, смарт)
picture (пикчр)
to rob, to plunder (ту раб, ту плондер)
offence, insult (офенс, инсалт)
promise (промис)
careful (керфул)
to line (ту лайн)
fruit (фрут)
oa's (оуте)
fire (файр)
to look back (ту лук бек)
deaf (деф)
hearth, fire place (гарт, файр плейс)
gardner (гартнер)
to shave (ту шейв)
hedge, fence (редж, фенс)
to announce, to notify (ту енавнс, ту нотифай)
dress, clothing (дрес, клотинг)
lake (лейк)
eye (ай)
environs, region (енвайронс, риджн)
round (раунд)
spectacles (спектеклес)
oil (ойл)
leadен (леда)
lead (лед)
altar (олтр)
to grease, to butter (ту грес, ту ботр)
ploughman (плаумен)
to plough (ту плау)
nut (нот)
midnight (миднайт)
sharp (шарп)
to sharpen, to polish (ту шарпн, ту палиш)
to warn (ту ворн)
to sweeten (ту свита)
person (персн)
personally (персонели)
to dry (ту драй)
father (фадер)
humbug, fraud (гомбог, фрод)
ready, willing (реді, вилинг)
protection, shelter (протекшн, шелтр)
to value (ту велйу)
deception, deceit (дисепшен, десит)
to deceive (ту десив).

П.

To pack, to roll up (ту пак, ту рол ап)
baggage (бегедж)
umbrella (омбрела)
palm (палм)
to fall (ту фол)
palace (пелес)
finger (фингр)
stick (стик)
memory (меморі)
to remember (ту римембер)
slippers (саиперс)
paper (пейпр)
to smell (ту смел)
steam, vapor (стим, вейпр)
steamship, steamer (стимшип, етимер)
pasture (пешчр)
before (біфор)
to bake, to roast (ту байк, ту роуст)
baker (байкр)
hell (гел)
pen (пев)
feather-bed (федр-бед)
ring (ринг)
dog (дор)
stove (стоф)
engine, machine (енджин, мешин)
clerk, writer (клэрк, райтер)
to write (ту райт)
to drink (ту дринк)
beer (бир)
cellar (селр)
weeping (вейпнг)
to weep (ту вейп)
pay (пей)
to pay (ту пей)
to swim (ту свим)

плавати
плуца (легка)
плодный
побутъ (мешкане)
похибка
поцѣлуй
подорожоване
подорожникъ
подорожувати
поважанный

поважати

почитатель
початокъ
почкальня (ждальня)
податокъ
подворе

поругати
пропасти

поганяти
похвала
похвалити
пожива
полудне
покласти
польоване
поденный работникъ
понаглать ся
поворотъ
повернути

по полудни
поручене
повѣсть
поселенець
порозумѣти
повторити
повѣдомити

потрѣбный
полуги
полотно
полотняный
повный
побожный
погода
помѣсть (подлога)
поважане
подобнымъ бути
подобный
поглядъ
похорогъ

to spit (ту спит)
lungs (лонгс)
fertile, fruitful (фертил, фрутфуз)
dwelling, eboe (двелинг, ебоа)
mistake (мистейк)
kiss (кас)
traveling (тревлинг)
traveler (тревлер)
to travel (ту тревл)
honorable, reverend (анорейбл, реверенд)
to honor, to adore (ту анр, ту едор)
adorer (едорер)
beginning (бигининг)
waiting room (вейтинг рум)
tax (текс)
yard, court-yard (ярд, корт-ярд)
to move (ту мѣфф)
to perish, to decay (ту периш, ту дикей)
to drive (ту драйв)
praise (прейз)
to praise (ту прейз)
food, meal (фуд, мил)
south (савт)
to lay, to put (ту лей, ту пут)
hunt, chase (гонт, чейс)
day-laborer (дейлейберер)
to hasten (ту гейстн)
return (ригорн)
to return, to restore (ту ри-торн, ту ристор)
afternoon (афтернув)
recommendation (рікомендейшн)
county (каунти)
settler, colonist (сетлер, колонист)
to understand (ту андерстенд)
to repeat (ту рипит)
to notify, to report (ту нотифай, ту рипорт)
necessary (несесари)
flame (флейм)
linen (линен)
linen (линен)
full (фул)
devout (дівавт)
weather (ветер)
floor (флор)
respect (ріспект)
to look like (ту лук лайк)
like (лайк)
look, sight (лук, сайт)
burial, funeral (бориел, фюне-рел)

(Дальше буде).

Гавріиль Малляикъ

Гуртовный складъ

(Wholesale)

20 Market st.

SHAMOKIN, PA.



Мас завѣдгы на скла-
дѣ свѣже, добре пиво въ
великихъ и малыхъ бочѣв-
кахъ зъ наилучшихъ брова-
ровъ, горѣвки (whiskey) и
ликеры наилучшого гатунку.
Братя! замовляйте у сво-
го!

ОДИНОКІЙ РУССКІЙ СТОРѢ
ЗЪ УБРАНЕМЪ НА ЦѢЛЫЙ
ОЛИФАНТЪ, ПА.

Юрія Хилляка.

Хто хоче мати добре и
красне убране, а ще до того
за тая грошѣ, то най иде
куповати до Ю. Хилляка, но
най не забуде взяти и гро-
шей зъ собою, бо тамъ усе
cash.

Продае вѣтъ такожъ „лиф-
карты“ и посылаетъ грошѣ до
всѣхъ частей свѣта. — Идѣтъ
до старого знакомого!

O. Murdza & Bro s

46. Second st.

MT. CARMEL, PA.

O. МУРДЗА и БРАТЬ.

Сторѣ заосмотреный най-
лучшими товарами, спрово-
дженными впросто зъ першо-
рядныхъ складѣвъ. Живитъ
вѣтъ малже всѣхъ Русинѣвъ
въ Mt. Carmel. Продае такожъ
майнерекі одяги и посылаетъ
грошѣ до старого краку тано
точно, скоро и беспечно.
Свой до своего — а до чужого не плати.
Жидѣвъ омикайте зъ далека!

СВОЙ ДО СВОГО!

Ефремъ Лучковецъ

E. INDEPENDENCE near VINE STR.

въ Шамокінѣ, Па.

— РУССКІЙ ГОТЕЛЬ. —

Чистенькій тамъ готель зѣ
всякими выгодами. Пиво,
вино, виска, темпер и другі
напоѣ все свѣж и най-
лѣпшого гатунку. Услуга
честна и солидна. Складки
великі и малі після впо-
добы.

Lehigh Valley R.R.

In Effect May 19, 1899.

Пасажерскі трени зъ Mt. Carmel до
Buffalo, Scranton, Elmira, Wilkes-Barre, White
Haven, Hazleton, Mauch Chunk, Allentown,
Bethlehem о год. 7:18 и 9:40 до полудни;
12:18 и 4:40 по полудни.
До Philadelphia и New York-у о год.
7:13 до полудни и 12:18, 4:40 по полуд.
До Centralia, Shenandoah, Mahanoy City,
Pottsville, Hazleton и до всѣхъ стаций зъ
околицъ вуглевыхъ о год. 7:13, 9:40 до
полуд. и 12:18, 4:40 по полудни.
До Shamokin о год. 7:30, 11:21 до полуд;
а 2:20, 6:42 и 9:50 по полудни.
Експресові трени до Philadelphia и New
York-у о год. 7:13 до полудни; 12:18 и
4:40 по полудни.

Трени до Mt. Carmel.
3 New York-у о год. 8:10 до полудни и
4:10 по полуд. Въ недѣлю о год. 1:00 по
полудни.
Зъ Philadelphia и о г. 4:10, 9:00 до полуд.
1 4:30 по полуд. Въ недѣлю о год. 1:32 по
полуд.
Зъ Pottsville о год. 9:45 до полуд. 12:30.
5:05 и 8:15 по полуд.
Зъ Wilkes-Barre о год. 8:00 до полудни.
3:05 и 6:00 по полуд. Въ недѣлю о год.
3:05 по полуд.

Недѣльный трени до: Philadelphia и New
York-у и до всѣхъ стаций межъ тими жѣ-
стациями о год. 9:10 до полудни.
До Pottsville, Hazleton, Wilkes-Barre и до
всѣхъ стаций в околицѣхъ вуглевыхъ о
год. 9:10 до полуд. и 5:55 по полудни.
Недѣльный трени до Shamokin о год.
11:20 до полуд. и 7:58 по полуд.
CHAS. S. LEE,
Gen'l Pass. Agent,
R. H. WILKES, General Supt.
УВАГА: Хто хоче вѣдати на Бети. най
взяти собѣ тикетъ на легіаку жѣлѣзны
цѣ, бо пайтунгъ и найнегоднѣйша. По-
ближайшій информантъ удавайте си до:
JOHN S. LAUGHLIN,
Agent L. V. R. R. Mt. Carmel, Pa

**Одень зъ наибѣльшихъ
броварѣвъ въ
Америцѣ.**

ВАРИТЬ ПИВО НА КРАЕВЫЙ СПО-
СОБЪ, БЕЗЪ ВСЯКИХЪ
ПРИМѢШОКЪ.

Хто лишь разъ по-
коштуе сего пива, то
нишого вже не хоче
пити.

Голова водѣ него
нѣколи не болитъ,
бо есть здорове и по-
живно.

НЕ ТРЕБА ЕГО ЗЪ РЕШТОЮ ХВАЛИТИ, БО
ДОБРЕ САМО ЗА СЕБЕ ГОВОРИТЬ.

Пийте пиво зъ бровару:

E. ROBINSON'S SONS,
LAGER BEER BREWERY,
435 to 455 N. 7-th Str.
SCRANTON, PA.

Telephone calls: GENERAL OFFICE 2333,
NIGHT CALL 4854.

РУССКІЙ КРАВЕЦЪ.
Въ Шамокінѣ, Па. мешкае
русскій кравецъ
ПЕТРО КУЗМІЧЪ,
146 Lincoln str.
Робитъ вѣтъ всѣлякі
убраня мужескы
складно и дешево.
Хто у него замовить
убраня, нѣколи того
не пожалуе.
Всѣ идѣтъ до него!

STANISLAW SZARZYŃSKI
805 Carson str.
S. S. PITTSBURG, PA.
Антикаръ зѣ старого краку.
Мас лѣкарства на всѣ хо-
роби, навѣтъ на гостецъ и
мадру. Одень бѣлокъ водѣ
русскои церкви.
Повирайте своего!

Учѣте ся, браты мои!
Думайте читайте,

И чужому научайтесь,
И своего не цурайтесь!
Т. Шевченко.



Всюды нѣвѣчитъ ся правда,
Всюды пануе брехня,

Въ вапнѣхъ лишь серцѣхъ, о братя,
Най не повстане вола!
Ив. Франко.